

OR-PRE-414

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) ELEKTRONICZNY PROGRAMATOR CZASOWY NA SZYNĘ DIN
(EN) DIN RAIL DIGITAL TIMER
(DE) ELEKTRONISCHER ZEITPROGRAMMSCHALTER AUF SCHIENE
(SL) DIGITALNO ČASOVNO STIKALO NA MONTAŽNEM NOSILCU DIN

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie do niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
3. Urządzenie należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.
4. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
5. Nie instaluj i nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie modyfikuj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw. Demontaż obudowy powoduje utratę gwarancji oraz stwarza niebezpieczeństwo porażenia prądem.
7. Przed podłączeniem napięcia zasilania upewnij się, że wszystkie przewody podłączone są prawidłowo.
8. Pobór mocy podłączonych urządzeń elektrycznych nie może przekraczać maksymalnego obciążenia.
9. Chroń programator przed dziećmi.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not use the device against its intended use.
3. The device is suitable for use in a dry environment only.
4. Do not immerse the device in water or other fluids.
5. Do not install or use the device if its casing is damaged.
6. Do not open the device and do not repair it by yourselves. Any modification of the product result in loss of warranty and may cause a threat of electric shock.
7. Before connecting the power, make sure that all wires are properly connected.
8. The device is suitable for use within maximum allowable load.
9. Keep the timer out of reach of children.

(DE) WICHTIG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite: www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht auf Änderungen in der Bedienungsanleitung vor – die aktuelle Version kann man von der Internetseite www.orno.pl herunterladen. Alle Rechte auf Übersetzung/Interpretation sowie Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Führen Sie alle Arbeiten bei ausgeschalteter Stromversorgung aus.
2. Verwenden Sie das Gerät nicht unsachgemäß.
3. Das Gerät ist nur für den Einsatz in einer trockenen Umgebung geeignet.
4. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
5. Installieren oder verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
6. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine selbständigen Reparaturen vor. Jegliche Veränderung des Produkts führt zum Verlust der Garantie und kann die Gefahr eines Stromschlags verursachen.
7. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Stromversorgung, dass alle Kabel ordnungsgemäß angeschlossen sind.
8. Das Gerät ist für den Einsatz innerhalb der maximal zulässigen Belastung geeignet.
9. Schützen Sie den Programmierer vor Kindern.

(SL) POMEMBNO!

Pred uporabo te naprave preberite uporabniški priročnik in ga shranite za kasnejšo uporabo. Vsa popravila ali spremembe, ki jih izvajate sami, izničijo veljavnost garancije. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neustrezne namestitve ali delovanja naprave.

Ker se tehnični podatki lahko spreminjajo, si proizvajalec pridržuje pravico do sprememb lastnosti izdelka in do uvajanja različnih konstrukcijskih rešitev, ki ne poslabšajo parametrov izdelka ali funkcionalne kakovosti. Dodatne informacije o izdelkih podjetja ORNO so na voljo na spletni strani www.orno.pl. Podjetje Orno-Logistic Sp. z o.o. ne prevzema odgovornosti za neupoštevanje določil iz tega priročnika. Podjetje Orno Logistic Sp. z o.o. si pridržuje pravico do spreminjanja priročnika – najnovejšo različico priročnika lahko prenesete s spletne strani www.orno.pl. Vse pravice glede prevoda/interpretacije in avtorske pravice v povezavi s tem priročnikom so pridržane.

1. Pred vsemi ukrepi na izdelku izključite električno napajanje.
2. Naprave ne uporabljajte za namene, ki niso skladni s predvideno uporabo.
3. Naprava je primerna za uporabo le v suhem okolju.
4. Naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
5. Narave ne nameščajte ali uporabljajte, če je ohišje poškodovano.
6. Naprave ne odpirajte in je ne popravljajte sami. Z vsako spremembo izdelka lahko izničite garancijo in povzročite nevarnost električnega udara.
7. Pred priključitvijo na napajanje se prepričajte, da so vse žice ustrezno povezane.
8. Naprava je primerna za uporabo le z največjo dopustno obremenitvijo.
9. Časovno stikalo shranite izven dosega otrok.



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod kara grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

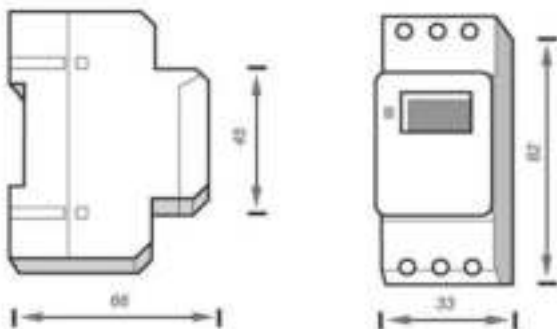
Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

V vsakem gospodinjstvu se uporablja električna in elektronska oprema, zato potencialno ustvari nevarne odpadke za ljudi in okolje, saj so v opremi prisotne nevarne snovi, mešanice in komponente. Po drugi strani pa je rabljena oprema dragocen material, iz katerega lahko pridobivamo surovine, kot so baker, kositer, steklo, železo in druge. Simbol za odpadno električno in elektronsko opremo, ki je prikazana na opremi, embalaži ali dokumentih, označuje, da je odpadno električno in elektronsko opremo treba odstranjevati ločeno. Tako označenih izdelkov ni dovoljeno zavržiti med gospodinjstve odpadke, saj je v nasprotnem primeru to lahko kaznovano z denarno kaznijo. Oznaka prav tako pomeni, da je ta oprema prišla na tržišče po 13. avgustu 2005. Uporabnik je odgovoren za predajo odpadne opreme na za to predvideno zbirališče odpadkov za ustrezno obdelavo. Uporabnik lahko preda rabljeno opremo prodajalcu, če kupi nov izdelek, vendar količina te opreme ne sme biti višja od novo kupljene opreme iste vrste. Vse informacije o razpoložljivih zbirnih sistemih za odpadno električno opremo lahko najdete na informacijski točki v trgovini ali na občinskem oziroma okrožnem uradu. Z ustreznim ravnanjem z odpadno opremo preprečujemo negativne posledice za okolje in zdravje ljudi!

08/2020

OPIS ELEMENTÓW URZĄDZENIA/ ELEMENTS OF THE DEVICE/ ELEMENTE DES GERÄTS/ELEMENTI NAPRAVE



Rys.1 Wymiary/ Fig.1 Dimensions /Add.1 Masse/SI. 1 Mere



Rys.2/ Fig.2/Add.2/SI.2

- 1 – wyświetlacz LCD
- 2 – wejście w tryb programowania
- 3 - wyzerowanie ustawień
- 4 – tryb ON/OFF/AUTO
- 5 – ustawienie daty
- 6 – ustawienie godziny
- 7 – ustawienie minut

- 1 – LCD display
- 2 – entry to programming mode
- 3 – settings reset
- 4 – ON/OFF/AUTO modes
- 5 – date setting
- 6 – hour setting
- 7 – minute setting

- 1 – LCD display
- 2 – Eingang Programmierung-modus
- 3 – Einstellungen-nullsetzen
- 4 – ON/OFF/AUTO modus
- 5 – Datum-Einstellung
- 6 – Stunde-Einstellung
- 7 – Minuten-Einstellung

- 1 – zaslon LCD
- 2 – vstop v način programiranja
- 3 – ponastavitev nastavitvev
- 4 – načini vklop/izklop/samodejno
- 5 – nastavitvev datuma
- 6 – nastavitvev ure
- 7 – nastavitvev minut

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Elektroniczny programator czasowy z wyświetlaczem LCD przystosowany jest do montażu na standardowej szynie DIN. Służy do ustawienia czasu włączania i wyłączenia urządzeń elektrycznych takich jak: ogrzewacze wody, oświetlenie, silniki, pompy itp.

Najważniejsze cechy:

- duże przyciski sterujące
- 16 programów ON/OFF
- podtrzymanie ustawień zegara
- cykl dzienny oraz tygodniowy
- dokładność ustawień co do minuty
- przycisk RESET
- funkcja PULSE
- funkcja odliczania COUNT DOWN max 99 minut 59 sekund
- obudowa dwumodułowa
- montaż na szynie TH35

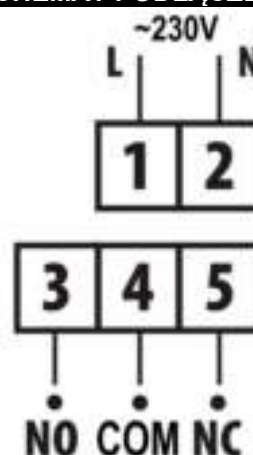
SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Napięcie zasilania:	230V~ / 50 Hz
Max. obciążenie:	16A, 3600W
Moc:	4,5VA (max.)
Liczba obwodów:	1 styk przełącznika (SPDT)
Zakres czasowy:	1 min ~168h
Minimalny odstęp czasowy:	1 min
Błąd:	≤2s/dzień (przy temp. 25°C)
Włącz/wyłącz:	16 on& 16off, 18 czasów PULSE
Czas losowego włączenia:	1 sek. - 59 min 59 sek.
Zakres odmierzenia czasu wstecz:	1 sek. - 99 min 59 sek.
Podtrzymanie baterii:	≥15 dni
Stopień ochrony:	IP20
Temperatura pracy:	-10~+40°C
Wymiary:	33 x 82 x 66 mm (szer./wys./gł.)
Mocowanie obudowy:	szyna TH35
Waga netto:	0,12 kg

INSTALACJA

1. Rozłącz obwód zasilania.
 2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
 3. Zamocuj urządzenie w rozdzielni na szynie TH35.
 4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia.
 5. Załącz obwód zasilania.
 6. Zaprogramuj zgodnie z poniższą instrukcją.
- NO – styk zwierny
NC – styk rozwierny
COM - styk wspólny

SCHEMAT PODŁĄCZENIA




INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

1. Po podłączeniu urządzenia do sieci zaleca się aby baterie, które znajdują się wewnątrz urządzenia naładowały się.
2. Przyciskiem RESET należy wyzerować urządzenie.

Urządzenie ustawi się automatycznie w tryb 24-godzinny.

OBSŁUGA

Krok	Klawisz	Funkcja
1	Naciśnij P	Ustawienie „1 on” pierwszy czas włączenia
2*	Naciśnij D+	Ustaw datę
3	Naciśnij H+/M+	Ustaw godzinę i minuty
4	Naciśnij P	Ustawienie „1 off” – pierwszy czas wyłączenia
5	Naciśnij P	Wybierz dni tygodnia (jeżeli każdego dnia chcesz taki sam zestaw ustawień – nie musisz naciskać ponownie przycisku P)
6	Naciśnij H+/M+	Ustaw godzin i minuty
7	Powtórz krok 2-6	Ustaw program na 2-16 włączeń i wyłączeń
8**	Naciśnij 	Zakończenie programowania

Ustawienia wymaganego programu włączenia:

Przyciśnij przycisk „P” na wyświetlaczu pojawi się skrót „1ON” pierwsze włączenie.

Nastaw przyciskami: D+ dzień lub grupę dni, H+ godzinę, M+ minutę - czas, w którym programator ma włączyć obwód.


Ponownie przyciśnij przycisk „P” na wyświetlaczu pojawi się skrót „1OFF”. Nastaw przyciskami: D+ dzień lub grupę dni; H+ godzinę; M+ minutę – czas wyłączenia obwodu.

Ponownym wciśnięciem przycisku „P” możemy ustawić kolejne czasy załączenia i wyłączenia obwodu.




Uwaga:

Aby skasować wprowadzone ustawienia, naciśnij przycisk MANUAL. Na wyświetlaczu pojawi się --:-- , aby potwierdzić usunięcie. Ponowne naciśnięcie przycisku MANUAL wznowi początkowe ustawienia.




*15 różnych trybów ustawień: (1. MO TU WE TH FR SA SU; 2. MO TU WE TH FR, 3. SA SU; 4. MO; 5. TU; 6. WE; 7. TH; 8. FR; 9. SA; 10. SU itd.)

** Jeżeli nie potrzebujesz ustawić 16 różnych trybów naciśnij przycisk  aby zatrzymać i zakończyć programowanie

USTAWIENIA ZEGARA




1. Naciśnij równocześnie przycisk  oraz **D+**, aby ustawić właściwą datę
2. Naciśnij równocześnie przycisk  oraz **H+**, aby ustawić właściwą godzinę
3. Naciśnij równocześnie przycisk  oraz **M+**, aby ustawić właściwe minuty
4. Naciśnij przycisk **MANUAL**, aby wejść w tryb ON AUTO lub AUTO OFF. Dla włączenia ustaw funkcję ON AUTO, dla wyłączenia ustaw funkcję AUTO OFF.
5. Naciśnięcie przycisku **MANUAL** pozwala przełączyć urządzenie w tryb ON/OFF/AUTO.

USTAWIENIA FUNKCJI PULSE (tryb impulsowy)*

1. Naciśnij równocześnie i przytrzymaj ok. 5 sek. przyciski **H+** oraz **M+**, aby wejść w funkcję.
2. Naciśnij równocześnie przycisk  oraz **H+/M+**, aby ustawić długość impulsu od 1 sek. do max 59 min 59 sek.
3. Naciśnij przycisk  oraz **MANUAL**, aby zatwierdzić funkcję.
4. Naciśnij przycisk **P** aby wejść w ustawienia „1ON” pierwszego czasu włączenia.
5. Naciśnij równocześnie przycisk **H+/M+**, aby ustawić czas.
6. Naciśnij przycisk **D+**, aby ustawić dzień tygodnia.
7. Powtórz krok od 2 do 3 jeżeli chcesz ustawić więcej niż 1 czas ale nie więcej niż 18.
8. Naciśnij przycisk  aby zakończyć.
9. Naciśnij równocześnie i przytrzymaj ok. 5 sek. przyciski **H+** oraz **M+** aby wyjść z funkcji.


* na wyświetlaczu pokaże się „P” w lewym dolnym rogu

USTAWIENIA FUNKCJI COUNT DOWN (odliczanie wstecz)**

1. Naciśnij równocześnie przycisk **P** i  aby wejść w funkcję.
2. Naciśnij równocześnie przycisk  oraz **H+/M+**, aby ustawić min/sek.
3. Naciśnij przycisk **MANUAL**, aby rozpocząć odliczanie wstecz.
4. Naciśnij przycisk **P**, aby powrócić do początku odliczania wstecz.
5. Naciśnij przycisk **P** i  aby wyjść z funkcji.

** na wyświetlaczu pokaże się „D” w lewym dolnym rogu

ZATRZYMANIE PRACY PROGRAMATORA

Jeżeli chcesz wyłączyć programator, ale tak aby nie skasować zapisanych ustawień naciśnij równocześnie przycisk  i **MANUAL** przez 3 sekundy.

EN

Operation and installation manual

DESCRIPTION

Digital timer with LCD display is suitable for installation on a standard DIN rail. It controls the time when a connected device switches on or off. It can work with e.g. water heaters, lighting, motors, pumps, etc.

Main features:

- large control buttons
- 16 ON/OFF programs
- it maintains clock settings
- daily and weekly cycles
- to-the-minute precise settings
- RESET button
- PULSE function
- COUNT DOWN function (max. 99 minutes 59 seconds)
- two-module unit
- installation on TH35 DIN rail

TECHNICAL SPECIFICATION

Power source:	230V~ / 50 Hz
Max. load	16A, 3600W
Power:	4.5VA (max.)
Number of circuits:	1 switch contact (SPDT)
Time range:	1 min ~168h
Min. time gap	1 min
Error:	≤2s/day (at 25°C)
Switch on / switch off:	16 on & 16off, 18 PULSE settings
Random switch-on time:	1 sec. - 59 min 59 sec.
Backward timing range:	1 sec. - 99 min 59 sec.
Battery runtime:	≥15 days
Protection level:	IP20
Working temperature:	-10~+40°C

Dimensions:	33 x 82 x 66 mm (W./H./D.)
Installation method:	TH35 rail
Net weight:	0.12 kg

INSTALLATION	WIRING SCHEME
<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch off power supply. 2. Use a proper device to check if all power wires are dead. 3. Place the device on a TH35 rail inside a switchboard. 4. Connect the wires to the terminals, as per the wiring scheme. 5. Switch on the power. 6. Programme the device as per the instruction: NO – normally open NC – normally closed COM - common 	<p style="text-align: center;">~230V L N [1] [2] [3] [4] [5] NO COM NC</p>

OPERATION		
Step	Button	Function
1	Press P	"1 on" set the first switch-on time
2*	Press D+	Set the date
3	Press H+/M+	Set the time (hours and minutes)
4	Press P	"1 off" – set the first switch-off time
5	Press P	Select days of week (if you want to keep the settings for each day – don't press P button again)
6	Press H+/M+	Set the time (hours and minutes)
7	Repeat steps 2-6	Set the number of times (2-16) the device will switch on and switch off.
8**	Press	Exit programming mode

Setting the requested switch-on time:
Press the P button and status 1ON (first switching-on) will be displayed on the screen. Adjust the settings: D+ day or group of days, H+ hour, M+ minute – time, at which the timer will switch on the current circuit. Press the P button again and status 1OFF (first switching off) will be displayed on the screen. Adjust the settings: D+ day or group of days, H+ hour, M+ minute – time, at which the timer will switch off the current circuit. Press the P button again to set other switch-on and switch-off times.

Note:
In order to delete all recorded settings, press MANUAL button. "--:--" will be displayed on the screen, which confirms that all records have been cleared. Press MANUAL button again to go back to initial settings.
**15 different settings: (1. MO TU WE TH FR SA SU; 2. MO TU WE TH FR, 3. SA SU; 4. MO; 5. TU; 6. WE; 7. TH; 8. FR; 9. SA; 10. SU itd.)*
*** If you don't need to set 16 different modes, press button to stop and exit the programming mode.*




TIME SETTING
<ol style="list-style-type: none"> 1. At the same time press and D+ to set a proper date. 2. At the same time press and H+ to set a proper hour. 3. At the same time press and M+ to set minutes properly. 4. Press MANUAL button to enter AUTO ON or AUTO OFF modes. In order to activate the device, set AUTO ON, in order to switch it off, set AUTO OFF. 5. Press MANUAL button to change between ON/OFF/AUTO modes.

SETTINGS FOR PULSE MODE *
<ol style="list-style-type: none"> 1. Press at the same time and hold for ca. 5 sec. H+ and M+ buttons to enter into the pulse mode. 2. Press at the same time and H+/M+ buttons and set impulse duration time from 1 sec. to max. 59 min. 59 sec. 3. Press and MANUAL button to confirm this function. 4. Press the P button to enter into the settings for 1ON – first switch-on time. 5. In order to set the time, press H+/M+ buttons at the same time. 6. Press the D+ button to set the specific weekday. 7. Repeat steps 2 and 3, if you want to set more than 1 time, but not more than 18. 8. Press the button to finish.

9. Press at the same time and hold for ca. 5 sec. **H+** and **M+** buttons to exit the pulse mode.


* P will be displayed in the bottom left corner.

SETTINGS FOR COUNT DOWN FUNCTION (counting backward)**

1. Press at the same time **P** and  buttons to enter into this function.
2. Press at the same time  and **H+/M+** buttons to set minutes/seconds.
3. Press **MANUAL** button to start backward counting.
4. Press **P** button to return to the start of backward counting.
5. Press **P** and  buttons to exit from this function.

** D will be displayed in the bottom left corner.

STOPPING THE TIMER

If you want to switch off the timer, but keep all of the recorded settings, press at the same time and hold for 3 secs.  and **MANUAL** buttons.

DE

Bedienungsanleitung

BESCHREIBUNG

Der elektronische Zeitprogrammierer mit LCD-Display ist zur Montage am Standard-Bus DIN ausgelegt. Er dient einer Einstellung der Ein- und Ausschalten-Zeiten von Elektrogeräten, wie Wasserheizer, Beleuchtung, Motoren, Pumpen usw.

Die wichtigsten Eigenschaften:

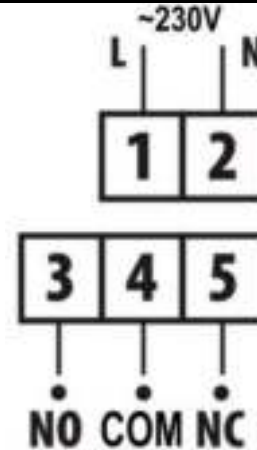
- große Steuer-Drucktasten
- 16 ON/OFF-Programme
- Erhalt Uhr-Einstellungen
- Tages- und Wochenzyklus
- 12- oder 24-stündlicher Betriebsmodus
- Genauigkeit der Einstellungen bis auf die Minute
- Drucktaste RESET
- Funktion einer Zufall-Ein- und Ausschaltung PULSE
- COUNT DOWN-Funktion max. 99 Minuten 59 Sekunden
- Doppelmodul-Aufbau
- Montage am TH35-Bus

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	230VAC / 50 Hz
Max. Last:	16A, 3600W
Leistung:	4,5VA (max.)
Anzahl der Kreise:	1 Schalter-Kontakt (SPDT)
Zeitspanne:	1 min ~168h
Min. Zeitabstand	1 min
Fehler:	≤ 2s/Tag (bei Temp. 25 ⁰ C)
Ein/Aus:	16 on& 16off, 18 PULSE-Zeiten
Zufall-Einschaltzeit:	1 sek. - 59 min 59 sek.
Countdown-Bereich:	1 sek. - 99 min 59 sek.
Batterie-Erhalt:	≥ 15 Tage
Schutzklasse:	IP20
Betriebstemperatur:	-10~+40 ⁰ C
Maße:	33 x 82 x 66 mm (B/H/T)
Gehäusebefestigung	TH35-Bus
Nettogewicht:	0,12 kg

MONTAGE**ANSCHLUSS-SCHEMA**

1. Stromversorgungskreis trennen.
2. Mit entsprechendem Werkzeug Spannungsfreiheit an Speiseleitungen prüfen.
3. Das Gerät im Schaltwerk am TH35-Bus befestigen.
4. Die Leitungen an Klemmen nach dem Anschluss-Schema anschließen.
5. Stromversorgungskreis einschalten.
6. Nach der folgenden Anweisung programmieren.
NO - Schließer
NC - Öffner
COM - Common-Kontakt

**PROGRAMMIERUNG**

Schritt	Drucktaste	Funktion
1	P drücken	Einstellung „1 on“ erste Einschaltzeit
2*	D+ drücken	Datum einstellen
3	H+/M+ drücken	Stunde und Minuten einstellen
4	P drücken	Einstellung „1 off“ erste Ausschaltzeit
5	P drücken	Wochentage wählen (wenn jeden Tag die selben Einstellungen sein sollen - müssen Sie nicht erneut die Drucktaste P drücken)
6	H+/M+ drücken	Stunde und Minuten einstellen
7	Schritte 2-6 wiederholen	Programm auf 2-16 Ein- und Ausschaltungen einstellen
8**	drücken	Programmierungsende

Einstellung vom erforderlichen Schaltprogramm

Die Drucktaste P drücken, am Display erscheint die Abkürzung „1ON“ erste Einschaltung.

Mit Drucktasten einstellen: D+ Tag oder Tagegruppe, H+ Stunde, M+ Minute - Zeit, wo der Programmierer den Kreis einschalten muss.

Die Drucktaste P erneut drücken, am Display erscheint die Abkürzung „1OFF“. Mit Drucktasten einstellen: D+ Tag oder Tagegruppe, H+ Stunde, M+ Minute - Zeit der Kreis-Ausschaltung.

Nach dem erneuten Drücken der „P“-Drucktaste kann man weitere Ein- und Ausschaltzeiten des Kreises einstellen.

Wichtig:

Um die eingeführten Einstellungen zu löschen, die Drucktaste MANUAL drücken. An der Anzeige erscheint --:-- um die Löschung zu bestätigen. Nochmaliges Drücken der Drucktaste MANUAL setzt die Anfangseinstellungen fort.

*15 verschiedene Einstellungsmodi: (1. MO TU WE TH FR SA SU; 2. MO TU WE TH FR, 3. SA SU;

4. MO; 5. TU; 6. WE; 7. TH; 8. FR; 9. SA; 10. SU usw.)

** Wenn Sie 16 verschiedener Modi nicht brauchen, drücken Sie die Drucktaste um die Programmierung zu stoppen und beenden

UHR-EINSTELLUNGEN

1. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste und D+ um ein richtiges Datum einzustellen
2. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste und H+ um eine richtige Stunde einzustellen
3. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste und M+ um die richtigen Minuten einzustellen
4. Drücken Sie die Drucktaste **MANUAL** um auf den ON AUTO- oder AUTO OFF-Modus zu wechseln. Für Einschalten stellen Sie die ON AUTO-Funktion, für Ausschalten stellen Sie die AUTO OFF-Funktion ein.
5. Drücken der Drucktaste **MANUAL** lässt das Gerät auf ON/OFF/AUTO-Modus umschalten.

EINSTELLUNGEN DER PULSE-FUNKTION (Zufall-Einschalten)*

1. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste H+ und M+ um auf die Funktion zu wechseln.
2. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste und H+/M+ um eine richtige Zeitspanne von 1 sek. bis max. 59 min 59 sek. einzustellen
3. Drücken Sie die Drucktaste und **MANUAL** um die Funktion zu bestätigen.
4. Drücken Sie die Drucktaste P um auf die Einstellungen „1ON“ erste Einschaltzeit zu wechseln.
5. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste H+/M+ um die Zeit einzustellen.
6. Drücken Sie die Drucktaste D+ um den Wochentag einzustellen.
7. Wiederholen Sie die Schritte von 2 bis 3 wenn Sie mehr als 1 Zeit, nicht mehr aber als 18 einstellen wollen.
8. Drücken Sie die Drucktaste um zu beenden.
9. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste H+ und M+ um die Funktion zu verlassen.

* an der Anzeige erscheint „P“ in der linken unteren Ecke

EINSTELLUNGEN DER COUNT DOWN-FUNKTION (Herunterzählen)**

1. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste P und um auf die Funktion zu wechseln.

2. Drücken Sie zeitgleich die Drucktaste **⏸** und **H+/M+** um min/sek einzustellen.
3. Drücken Sie die Drucktaste **MANUAL** um Herunterzählen zu starten.
4. Drücken Sie die Drucktaste **P** um zum Start Herunterzählen zurückzukehren.

Drücken Sie die Drucktaste **P** und **⏸** um die Funktion zu verlassen.

** an der Anzeige erscheint „D“ in der linken unteren Ecke

STOPPEN DES PROGRAMMIERERS

Wenn Sie den Programmierer ausschalten wollen, aber so, dass die gespeicherten Einstellungen nicht gelöscht werden, drücken Sie zeitgleich die Drucktaste **⏸** und **MANUAL** 3 Sekunden durch.

SL Navodila za uporabo in namestitev

OPIS

Digitalno časovno stikalo z zaslonom LCD je primerno za namestitev na standardni montažni nosilec DIN. Nadzira čas priklopa in izklopa naprave. Lahko ga uporabljamo z grelci vode, svetilkami, motorji, črpalkami itd.

Glavne lastnosti:

- velike kontrolne tipke
- 16 programov za vklop/izklop
- omogočene nastavitve ure
- dnevni in tedenski cikli
- do minute natančne nastavitve
- gumb za PONAŠTAVITEV
- PULZNA funkcija
- funkcija ODŠTEVANJA (največ 99 minut 59 sekund)
- dvomodulska enota
- namestitev na montažni nosilec TH35 DIN

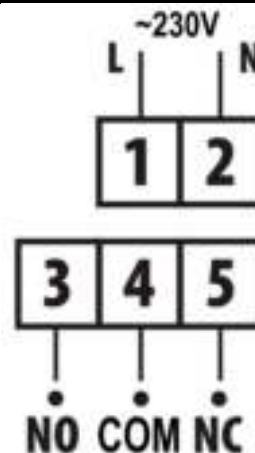
TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Vir napajanja:	230 V~, 50 Hz
Največja obremenitev	16 A, 3600 W
Moč:	4,5 VA (največ)
Število krogov:	1 stikalni kontakt (SPDT)
Časovni razpon:	1 min.~168 ur
Najmanjša časovna vrzel	1 min.
Napaka:	≤ 2 s/dan (pri 25 °C)
Vklop/izklop:	16 vklopov in 16 izklopov, 18 PULZNIH nastavitvev
Naključni čas vklopa:	1 sekunda – 59 min. 59 sek.
Razpon odštevanja:	1 sekunda – 99 min. 59 sek.
Delovanje baterij:	≥ 15 dni
Stopnja zaščite:	IP20
Delovna temperatura:	-10 °C~+40 °C
Mere:	33 x 82 x 66 mm (Š/V/G)
Metoda namestitve:	montažni nosilec TH35
Neto teža:	0,12 kg


NAMESTITEV

1. Izključite napajanje.
2. Za preverjanje delovanja žic uporabite ustrezno napravo.
3. Napravo namestite na montažni nosilec TH35 znotraj stikalne plošče.
4. Žice povežite s sponkami, kot je prikazano na shemi ožičenja.
5. Vključite napajanje.
6. Napravo programirajte skladno z navodili:
NO – normalno odprto
NC – normalno zaprto
COM – običajno

SHEMA OŽIČENJA



DELOVANJE

Korak	Gumb	Funkcija
1	Pritisnite P	»1 on« nastavite prvi čas vklopa
2*	Pritisnite D+	Nastavite datum
3	Pritisnite H+/M+	Nastavite čas (ure in minute)
4	Pritisnite P	»1 off« nastavite prvi čas izklopa
5	Pritisnite P	Izberite dni v tednu (če želite ohraniti nastavitve za vsak dan – ne pritisnite znova gumba P)
6	Pritisnite H+/M+	Nastavite čas (ure in minute)
7	Ponovite 2. do 6. korak	Nastavite število vklopov in izklopov (2–16) naprave.
8**	Pritisnite 	Izstop iz načina programiranja

Nastavljanje zahtevanega časa vklopa:

Pritisnite gumb P in na zaslonu se prikaže stanje 1 ON (prvi vklop).


Prilagodite nastavitve: D+ dan ali skupina dni, H+ ura, M+ minuta – čas, ko želite, da časovno stikalo vključi trenutni krog. Znova pritisnite gumb P in na zaslonu se prikaže stanje 1 OFF (prvi izklop). Prilagodite nastavitve: D+ dan ali skupina dni, H+ ura, M+ minuta – čas, ko želite, da časovno stikalo izključi trenutni krog. Znova pritisnite gumb P, da nastavite druge čase vklopov in izklopov.

Opomba:




Vse nastavitve lahko izbrišete tako, da pritisnete gumb »MANUAL« (ROČNO). Na zaslonu se prikaže »--:--«, kar potrjuje izbris vseh podatkov. Znova pritisnite gumb »MANUAL« (ROČNO), da preklopite v prvotne nastavitve.

*15 različnih nastavitvev: (1. PO TO SR ČE PE SO NE; 2. PO TO SR ČE PE; 3. SO NE;




4. PO; 5. TO; 6. SR; 7. ČE; 8. PE; 9. SO; 10. NE; itd.)

** Če ne potrebujete 16 različnih načinov, pritisnite gumb , da prekinete in zapustite način programiranja.

NASTAVITVE ČASA




1. Hkrati pritisnite  in D+, da nastavite ustrezen datum.
2. Hkrati pritisnite  in H+, da nastavite ustrežno uro.
3. Hkrati pritisnite  in M+, da nastavite ustrezne minute.
4. Pritisnite gumb »MANUAL« (ROČNO), da vstopite v načina SAMODEJNI VKLOP ali SAMODEJNI IZKLOP. Če želite aktivirati napravo, nastavite »AUTO ON« (SAMODEJNI VKLOP), če pa jo želite izključiti, nastavite »AUTO OFF« (SAMODEJNI IZKLOP).
5. Pritisnite gumb »MANUAL« (ROČNO), da spremenite načine za vklop/izklop/samodejno.

NASTAVITVE ZA PULZNI NAČIN*

1. Hkrati in približno 5 sekund držite gumba H+ in M+, da vstopite v pulzni način.
2. Hkrati pritisnite gumb  in H+/M+, da nastavite čas delovanja impulzov od 1 sekunde do največ 59 minut in 59 sekund.
3. Pritisnite  in »MANUAL« (ROČNO), da potrdite to funkcijo.
4. Pritisnite gumb P, da vstopite v nastavitve za 1 ON – prvi vklop.
5. Za nastavitve časa hkrati pritisnite gumba H+/M+, da nastavite čas.
6. Pritisnite gumb D+, da nastavite ustrezen dan.
7. Če želite nastaviti več kot enega oziroma največ 18 vklopov, ponovite 2. in 3. korak.
8. Pritisnite gumb  za zaključek.
9. Hkrati in približno 5 sekund držite gumba H+ in M+, da izstopite iz pulznega načina.


* V spodnjem levem kotu se pojavi P.

NASTAVITVE FUNKCIJE ODŠTEVANJA (štetje nazaj)**

1. Hkrati pritisnite gumba P in , da vstopite v to funkcijo.
2. Hkrati pritisnite gumb  in H+/M+, da nastavite minute/sekunde.
3. Pritisnite gumb »MANUAL« (ROČNO), da zaženete odštevanje.
4. Pritisnite gumb P, da se vrnete na začetek odštevanja.
5. Pritisnite gumba P in , da izstopite iz te funkcije.

** V spodnjem levem kotu se pojavi D.

USTAVLJANJE ČASOVNEGA STIKALA

Za izključitev časovnega stikala in ohranitev nastavitve hkrati pritisnite in 3 sekunde držite gumba  in »MANUAL« (ROČNO).